

【𧄀】hiam

對應華語	辣、嗆
用例	𧄀椒仔、臭尿𧄀
異用字	𧄀
用字解析	<p>國語中的「辣、嗆」氣味，臺灣閩南語說成 hiam，本部定字為「𧄀」。用例如：「遮的𧄀椒仔真𧄀。」Tsia-ê hiam-tsio-á tsin hiam.（這些辣椒很辣。）「便所足臭尿𧄀。」Piān-sók tsiok tshàu-jiō-hiam.（廁所尿臊味很重。）</p> <p>「𧄀」在《集韻》的鹽韻中，切音是「火占切」（音 hiam），意思是「辛味」；在《集韻》的沾韻中，切音是「馨兼切」（音 hiam），意思是「辛毒之味」。「辛」就是「辣」，從切音和意義來看，「𧄀」就是 hiam 的本字，所以本部以「𧄀」為臺灣閩南語 hiam 的用字。</p> <p>除了「𧄀」，《臺日大辭典》把 hiam 寫成「辛」，這是這本辭典常用的「訓用」字，也就是採用意思相符，但發音不同的字。「辛」的音讀是 sin，並沒有 hiam 的音。臺灣閩南語「辛苦」sin-khóo、「辛勞」sin-lô（勞工）等詞語的 sin 才是這個「辛」字。臺灣閩南語把「又辣又苦」說成 hiam-hiam khóo-khóo，依推薦用字，漢字為「𧄀𧄀苦苦」，若把 hiam 定為「辛」，把 hiam-hiam khóo-khóo 寫成「辛辛苦苦」，就不知道到底要讀成 hiam-hiam khóo-khóo 或 sin-sin-khóo-khóo，會造成閱讀上的困擾。</p> <p>本部以「𧄀」做為 hiam 的異用字。「𧄀」在《廣韻》的添韻中，切音是「許兼切」，意思是「香氣」。發音與 hiam 相符，但意思不完全貼合。但因為民間也有人這麼寫（《彙音寶鑑》、《臺灣閩南語辭典》），所以本部以「𧄀」為 hiam 的異用字。</p> <p>相較之下，「𧄀」不但筆畫較少，音義與 hiam 完全相符，同時學習者也很容易從「艸」的義符及其聲符（與「險」hiám 聲符相同，所以發音同，唯聲調有異）推知「𧄀」就是 hiam，因此「𧄀」獲選為本部推薦用字。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」

2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>